

2026 年度 早稲田大学文学部 転部試験問題

【ドイツ語ドイツ文学コース】

※解答は別紙（横書）

【科目名： 一般外国語 ドイツ語 】

問 I 以下のドイツ語全文を日本語に訳しなさい。

Mini wiederum liebt Tiere. Sie konnte sich als Kind auf Menschen nicht verlassen, aber Tiere waren immer für sie da und hatten anscheinend nichts Besseres zu tun. Und so kann Mini bis heute an keinem Igel und keinem Hund kalt vorbeigehen. Sie winkt ihnen oder macht lustige Geräusche oder streichelt sie oder macht, wenn sie klein sind, einen Bogen um sie, um sie nicht zu bedrängen. Manchmal hat sie auch Angst, angespuckt und gebissen zu werden. Sie betrachtet Tiere als Individuen, mit denen man unter Umständen kommunizieren kann.

Deshalb ist Mini begeistert, als sie früh am Morgen am Eingang zum Wald, der sich in der Mitte ihrer griechischen Urlaubsinsel befindet, einen Hund sieht. Es handelt sich um einen mehrfarbigen Jagdhund, der freundlich wirkt. Nach einem kurzen Kennenlernen schließt sich der Hund den beiden Urlauber:innen an, und Mini gibt ihm den Namen Michael.

Gute Absichten sind wichtig, aber es gibt auch noch andere Faktoren im Leben, die das Ergebnis einer Aktion mitbestimmen. Manchmal wollen wir helfen oder nur Hallo sagen, doch wir passen nicht auf und verletzen jemanden. In diesem Fall wollen Mini und Miki Kontakt mit Tieren, aber die Tiere werden sich nachher wünschen, sie hätten die beiden nie in ihr Leben gelassen.

Barbi Marković: Minihorror. © 2023 Residenz Verlag GmbH

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Excerpt from Minihorror by Barbi Marković (p. 10). © 2023 Residenz Verlag GmbH.
Reproduced with permission of the publisher.

問 II 以下の日本語全文をドイツ語に訳しなさい。

昼はひねもす寝ているので、その日のお天気はわからない。夕方暗くなりかけてから目をさまし、家の者に今日はどんなお天気だったか尋ねる。雨がざあざあ降っていれば雨天だと云う事がわかるけれども、そうでなければ曇っていたのか晴れだったのか、薄日か薄曇りか、中中要領が得られない。ぐうすら寝ていた癖をして、後から根掘り葉掘りそんな七六(しち)ずかしい事を問い詰めたって解るものではないと突っぱねられる。

平山三郎編 内田百閒随筆集、平凡社ライブラリー© UCHIDA Eitaro, HIRAYAMA Hinako NDC分類番号 9 1 4 ・ 6

問II

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——